

## Chapter 1: Opening

number	subtitle	hiragana text	standard version	English
1	アイリッシュ・セッター			Irish setter
2	ウェルシュ・コーギー・ペンブローク			Welsh Corgi Pembroke
3	オーストラリアン・シルキー・テリア			Australian Silky Terrier
4	ノーフォーク・テリア			Norfolk Terrier
5	ボーダー・コーリー			Border Collie
6	ジャーマン・シェパード・ドッグ			German Shepherd Dog
7	バーニーズ・マウンテン・ドッグ			Burnese Mountain Dog
8	ダルメシアン			Dalmatian
9	ダックスフント			Dachshund
10	カバリア・キング・チャールズ・スパニエル			Cavalier King Charles Spaniel
11	ラブラドル・リトリバー	*ラブラドル・リトリバー	* The contestant mistakes	Labrador retriever
12	あんた達	あんたたち		you (plural)
13	さっさと			quickly
14	ちゃんと			neatly / properly
15	行かないんだったら	いかないんだったら		if you don't go to school, ...
16	出ないかな	でないかな		I wonder if dad would go in the contest (program)
17	何とか、ひとつ	なんとか		somehow
18	タルタルフライ			(product name)
19	イチオシ		いちおし	promotion item
20	些少	さしょう		small token / a little
21	ついてましたよ			it was my lucky day / I was lucky
22	じゃんじゃん			rapidly / one after another
23	決まっちゃいましてね	きまっちゃいましてね	決まっちゃいましてね	been decided / been arranged
24	従ってもらうしかないんだよ	したがってもらうしかないんだよ		there is no option but to (get you to) accept it
25	教材費	きょうざいひ		payment for school materials
26	こん中	こんなか	この中	in here / inside this
27	あるじゃん			you have it, don't you?
28	ごめん			I'm sorry / excuse me
29	落とすなよ	おとすなよ		don't lose it.
30	すまん		すまない	excuse me / I'm sorry / I apologize
31	実はね	じつはね		actually / as a matter of fact
32	首になっちゃって	くびになっちゃって	くびになっちゃって	I've been fired
33	余すところ	あますところ		remainder / remaining,
34	ここんとこさあ		ここのところさあ	recently
35	急上昇	きゅうじょうしょう		rapid growth / rapid increase
36	～だったつうじゃないの		～だったというじゃないの	I heard that ...
37	クビはねえわなあ		くびはないわなあ	you shouldn't get fired
38	半分くらいまでいったのにさ	はんぶんくらいまでいったのにさ		your business performance was half as good as mine
39	もったいないよなあ			it's a waste / it's a shame

40 ヤケおこさねえことだなあ  
41 達者でな  
42 部長のつもり  
43 あいてて  
44 何てことすんだ  
45 このやろう  
46 いい加減にしなさいよ  
47 どけ  
48 てめえ

たっしやでな  
ぶちょうのつもり  
  
なんてことすんだ  
  
いいかげんにしなさいよ

やけをおこさないことだなあ

なんということをするんだ

don't get desparate  
take care / ook after yourself  
think of oneself as a department head  
ouch!  
what a horrible thing you do!  
you!  
stop it / quit it  
move out of the way / get out of my way  
you!